



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru aprobarea Acordului-cadru de împrumut dintre România și Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei (Proiectul privind Modernizarea infrastructurii judiciare în România), semnat la București la 13 august 2019 și la Paris la 2 septembrie 2019

Analizând proiectul de Lege pentru aprobarea Acordului-cadru de împrumut dintre România și Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei (Proiectul privind Modernizarea infrastructurii judiciare în România), semnat la București la 13 august 2019 și la Paris la 2 septembrie 2019, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.313 din 05.12.2019 și înregistrat la Consiliul Legislativ cu nr.D1035/05.12.2019

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.(1) lit.a) din Legea nr. 73/1993, republicată și al art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,
Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul de lege are ca obiect de reglementare aprobarea Acordului-cadru de împrumut dintre Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei și România (Proiectul privind Modernizarea infrastructurii judiciare în România), semnat la București la 13 august 2019 și la Paris la 2 septembrie 2019.

Prin obiectul de reglementare, Acordului-cadru de împrumut dintre Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei și România, îi sunt aplicabile prevederile Ordonanței de urgență a Guvernului nr.64/2007 privind datoria publică, cu modificările și completările ulterioare, urmând a fi supus spre aprobare Parlamentului.

Prin conținutul său normativ, proiectul de act normativ face parte din categoria legilor ordinare, iar în aplicarea prevederilor art.75 alin.(1) din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

2. Referitor la **titlul** Acordului-cadru care însoțește proiectul, remarcăm folosirea corectă, în textul proiectului, a prepoziției „dintre” specifică înțelegerii dintre două părți, față de prepoziția „între” folosită în traducerea oficială a Acordului-cadru.

3. Pentru un spor de rigoare în redactare, recomandăm ca textul propus pentru **alin.(2) al art.6** să fie reformulat, după cum urmează:

„(2) Amendamentele **la Acordul-cadru de împrumut** convenite **cu Banca de Dezvoltare a Consiliului European** potrivit alin.(1), se aprobă prin hotărâre a Guvernului”.

4. Referitor la traducerea oficială/autorizată în limba română a Acordului-cadru, semnalăm că sunt folosite sintagme în limba engleză care au corespondent în limba română, însă nu au fost traduse. De exemplu, la **pct.6.5** din Acordul-cadru (p.18), titlul de la **lit.(b)** este **Cross-Default**, deși în limba română se folosește sintagma de „Neîndeplinire încrucișată a obligațiilor”, iar textul propus debutează, printr-o referire la „neîndeplinirea oricărei obligații”. În acest context, sugerăm să se revadă traducerea, pentru a folosi sintagme specifice limbii române.


PREȘEDINTE

dr. Dragos ILIESCU


București
Nr.978/6.12.2019

L. nr. 590/2003

M. Of. nr. 23/12 ian. 2004

Lege privind tratatele

1 promulgată prin D. nr. 909/2003 M. Of. nr. 23/12 ian. 2004
Decret pentru promulgarea Legii privind tratatele

978.

O.U.G. nr. 64/2007

M. Of. nr. 439/28 iun. 2007

Ordonanță de urgență privind datoria publică

aprobată cu modificări și completări prin L. nr. 109/2008

M. Of. nr. 369/14 mai 2008

- | | | | |
|---|---|--|--|
| 1 | modificări prin O.U.G. nr. 141/2007
Ordonanță de urgență pentru modificarea și completarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 64/2007 privind datoria publică
aprobată cu modificări prin L. nr. 149/2008 | M. Of. nr. 873/20 dec. 2007
M. Of. nr. 544/18 iul. 2008 | modifică art. 4 alin. (5), art. 7 alin. (1), art. 11 alin. (1), art. 14;
introduce alin. (3_1) la art. 3, lit. e) la art. 4 alin. (1), alin. (1_1) la art. 4, lit. f_1) la art. 5 alin. (3) |
| 2 | modificări prin L. nr. 109/2008
Lege pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 64/2007 privind datoria publică | M. Of. nr. 369/14 mai 2008 | aprobă cu modificări și completări O.U.G. nr. 64/2007 și modifică art. 5 alin. (1);
introduce lit. d_1) la art. 2, alin. (6) - (8) la art. 3, lit. c_1) la art. 5 alin. (3) |
| 3 | aprobată cu modificări și completări prin L. nr. 109/2008
Lege pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 64/2007 privind datoria publică | M. Of. nr. 369/14 mai 2008 | |
| 4 | modificări prin L. nr. 149/2008
Lege privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 141/2007 pentru modificarea și completarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 64/2007 privind datoria publică | M. Of. nr. 544/18 iul. 2008 | aprobă cu modificări O.U.G. nr. 141/2007 și modifică art. 3 alin. (3_1) |
| 5 | rectificare
RECTIFICARE | M. Of. nr. 293/5 mai 2009 | rectifică art. 4 alin. (1) lit. e) |
| 6 | modificări prin L. nr. 324/2009
Lege pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 46/2009 privind îmbunătățirea procedurilor fiscale și diminuarea evaziunii fiscale | M. Of. nr. 713/22 oct. 2009 | abrogă art. 3 alin. (6) - (8) |
| 7 | modificări prin L. nr. 187/2012
Lege pentru punerea în aplicare a Legii nr. 286/2009 privind Codul penal
(v. Decizia I.C.C.J. nr. 4/2014 - M. Of. nr. 434/13 iun. 2014) | M. Of. nr. 757/12 nov. 2012 | abrogă, la data de 1 februarie 2014, art. 9 și 10 |
| 8 | modificări prin O.U.G. nr. 57/2015
Ordonanță de urgență privind salarizarea personalului plătit din fonduri publice în anul 2016, prorogarea unor termene, precum și unele măsuri fiscal-bugetare | M. Of. nr. 923/11 dec. 2015 | modifică art. 2 lit. d_1);
introduce alin. (6) la art. 5;
abrogă art. 5 alin. (3) lit. c_1) |
| 9 | completat prin O.U.G. nr. 44/2018
Ordonanță de urgență privind unele măsuri referitoare la aplicarea unor dispoziții și prelungirea unui termen prevăzute de Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 28/1999 privind obligația operatorilor economici de a utiliza aparate de marcat electronice fiscale, precum și pentru completarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 64/2007 privind datoria publică
aprobată cu modificări prin L. nr. 342/2018 | M. Of. nr. 454/31 mai 2018
M. Of. nr. 1104/27 dec. 2018 | introduce alin. (2_1) - (2_7) la art. 3, alin. (4_1) la art. 4, alin. (5_1) - (5_4) la art. 5, art. 8_1 |

- 10 modificări prin O.G. nr. 14/2018 M. Of. nr. 754/31 aug. 2018
Ordonanță pentru modificarea și completarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 64/2007 privind datoria publică aprobată cu modificări prin L. nr. 81/2019 M. Of. nr. 335/2 mai 2019
*modifică art. 3 alin. (3) și (5);
introduce lit. l) și m) la art. 2, alin. (5_1)
la art. 3, alin. (2_1) - (2_4) la art. 5*
- 11 modificări prin L. nr. 342/2018 M. Of. nr. 1104/27 dec. 2018
Lege pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 44/2018 privind unele măsuri referitoare la aplicarea unor dispoziții și prelungirea unui termen prevăzute de Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 28/1999 privind obligația operatorilor economici de a utiliza aparate de marcat electronice fiscale, precum și pentru completarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 64/2007 privind datoria publică
modifică art. 3 alin. (2_5)
- 12 modificări prin L. nr. 81/2019 M. Of. nr. 335/2 mai 2019
Lege privind aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 14/2018 pentru modificarea și completarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 64/2007 privind datoria publică
modifică art. 2 lit. l)